



እናንሲና ጥበብ

Anansi og visdomen

- ✎ Ghanaian folktale
- 👤 Wiehan de Jager
- 🗨️ Mezemir Girma
- 💬 amharisk / nynorsk
- 📊 nivå 3



በድሮ ዘመን ሰዎች ምንም እያውቁም ነበር። ሰብል እንዴት እንደሚዘራ፣ ሽመናም ሆነ የአንጥረኝነት ስራ እንዴት እንደሚሰራ ምንም ሃሳብ አልነበራቸውም። በሰማይ ያለው ንያሜ የተባለው አምላክ ግን የዓለምን ሁሉ ጥበብ ይዞ ነበር። በአንድ ገንቦም ውስጥ በጥንቃቄ አስቀምጦት ነበር።

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gøymde den i ei leirkrukke.



ከዕለታት አንድ ቀን ንገሜ ይህን የዕውቀት ገምቦ ለአናንሲ ለመስጠት ወሰነ። አናንሲ የሸክላውን ገንቦ ባየ ቁጥር አንድ አዲስ ነገር ያገኝ ነበር። ያስደስት ነበር!

...

Ein dag bestemte Nyame seg for å gje krukka med visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka lærde han noko nytt. Det var spennande!



ገብጋባው አናንሲ «ይህን ገንቦ በአንድ ትልቅ ዛፍ ጫፍ በጥንቃቄ አስቀምጠዋለሁ። ከዚያም ሁሉም የኔው ይሆንልኛል!» ሲል አሰበ። አንድ ረጅም ክርም ገምዶ በሽክላው ገንቦ ዙሪያ አሰረ፤ ከዚያም በሆዱ ዙሪያ ጠመጠመ። ዛፉንም መውጣት ጀመረ። ገንቦው አሁንም አሁንም ጉልበት ጉልበቱን እየመታው ዛፍ መውጣቱ ከበደው።

...

Grådige Anansi tenkte: “Eg gøymmer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!” Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



ይህን ሁሉ ጊዜም የአናንሲ ትንሽ ልጅ ከዛፉ ስር ቆሞ
እየተከታተለው ነበር። እሱም <<አዝላኸው ብትወጣ አይሻልም
ወይ?>>አለው። አናንሲ ጥበብ የያዘውን የሸክላ ገንቦ ከጀርባው
ለማሰር ሞከረ፤ እውነትም አመቺ ነበር።

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. “Hadde det ikke vore lettere å klatra med krukka på ryggen i staden?” sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettere.



ባጭር ጊዜም ከዛፉ ጫፍ ደረሰ። እዚያም ቆም አለና <<ይህ ሁሉ
ዕውቀት የኔ እንዲሆን ነው የተፈለገው፤ ግን ይህ ልጄ ከኔ
የበለጠ ብልህ ሆነ!>> በማለት አሰበ። አናንሲ በዚህ በጣም ተናዶ
ያንን የሸክላ ገንቦ ከዛፉ ላይ ወደ ታች ወረወረው።

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så
stussa han og tenkte: “Det var jo eg som skulle ha
all denne visdomen, men no var sonen min lurare
enn meg!” Anansi vart så sinna at han kasta
krukka ned frå treet.



መሬትም ላይ ወድቆ ፍርክስክሱ ወጣ። ጥበብም ለማንኛውም ሰው በእኩል ተዳረሰ። በዚህም ምክንያት ነበር ሰዎች እርሻ፣ ሽመና፣ አንጥረኝነትና ሌሎችንም ሰዎች መስራት የሚችሏቸውን ነገሮች ሁሉ የተማሩት።

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

አናንሲና ጥበብ

Anansi og visdomen

Skrevet av: Ghanaian folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Mezemir Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).